

《时代广场的蟋蟀》姊妹篇

美国学校图书馆推荐年度最佳读物
纽约时报年度杰出童书

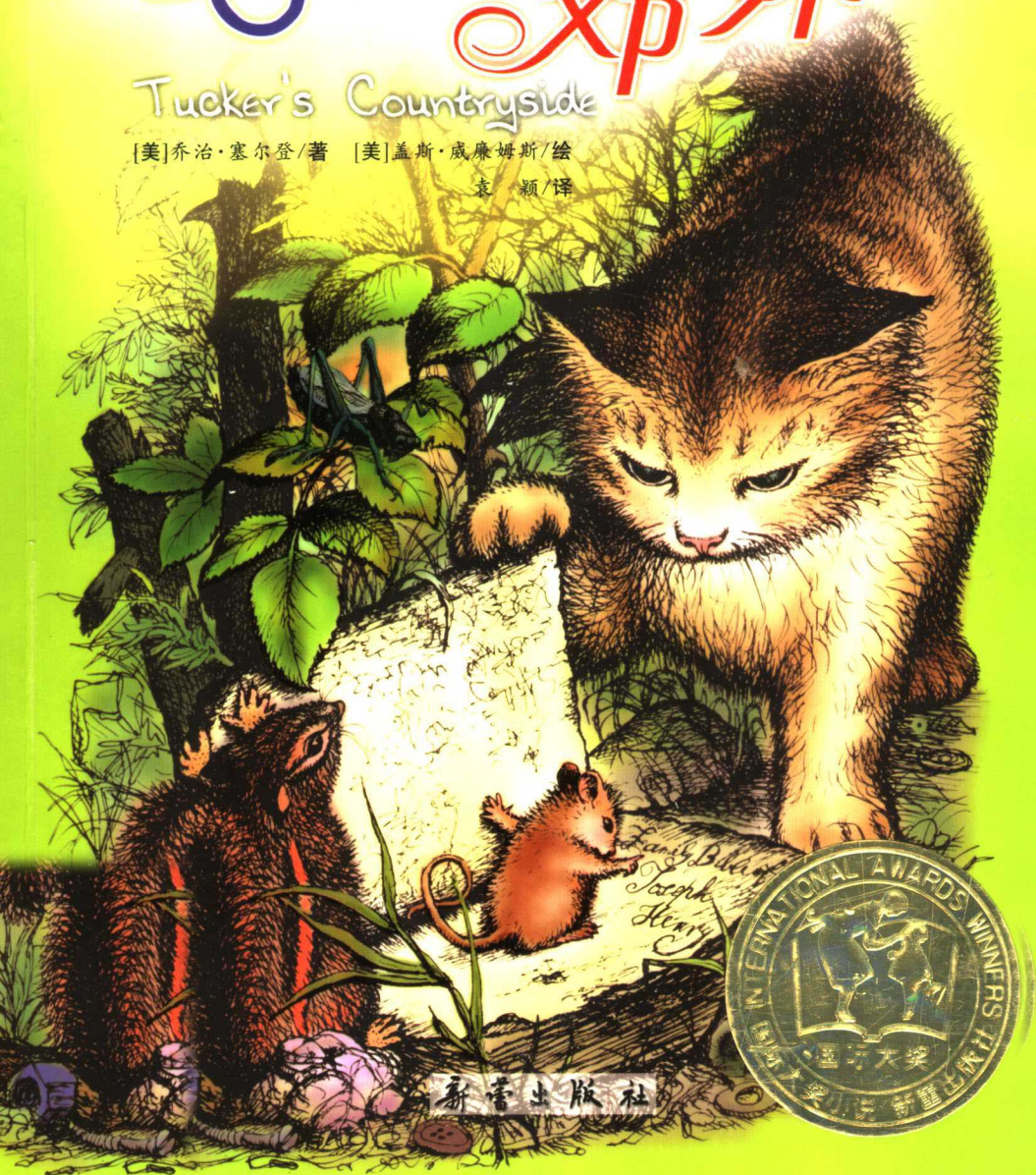
国际大奖小说

塔克的郊外

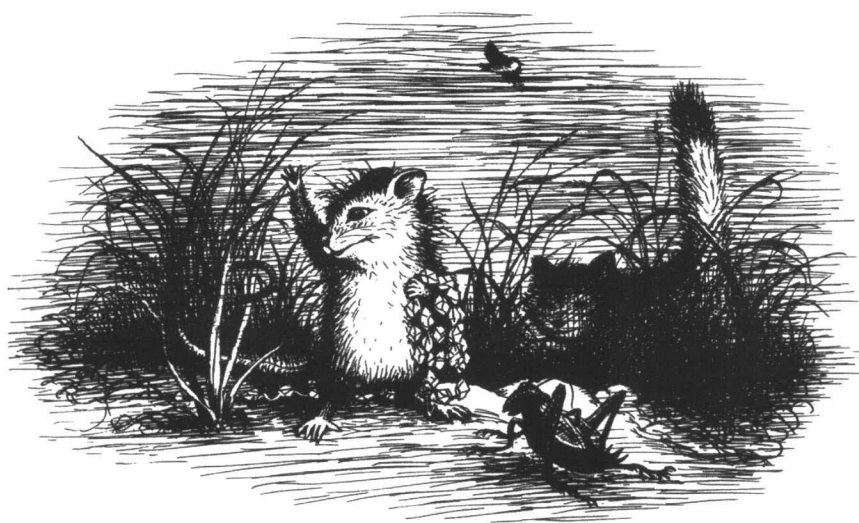
Tucker's Countryside

[美]乔治·塞尔登/著 [美]盖斯·威廉姆斯/绘

袁颖/译



新蕾出版社



国际大奖小说

塔克的郊外

[美]乔治·塞尔登/著 [美]盖斯·威廉姆斯/绘 袁 翔 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

塔克的郊外 / (美) 塞尔登著; 袁颖译.
—天津: 新蕾出版社, 2006.6

(国际大奖小说)

ISBN 7-5307-3773-2

I. 塔…

II. ①塞…②袁…

III. 儿童文学—长篇小说—美国—现代

IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 033341 号

TUCKER'S COUNTRYSIDE by George Selden and illustrated by

Garth Williams

Text copyright © 1969 by George Selden Thompson

Pictures copyright © 1969 by Garth Williams

Published by arrangement with Farrar, Straus and Giroux, LLC, New York.

津图登字: 02-2006-15

出版发行: 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号 (300051)

出 版 人: 纪秀荣

电 话: 总编办 (022) 23332422

发行部 (022) 23332676 23332677

传 真: (022) 23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 天津海顺彩色印刷包装技术开发有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 60 千字

印 张: 5.25

版 次: 2006 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

印 数: 1-8 000

定 价: 12.80 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022) 23332677 邮编: 300051

前言

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人,是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作,在故事和语言间得到和世俗不一样的气息,优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来;还有很多的智慧和见解,是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地,慢慢地,这阅读就使你有了格调,有了不平庸的眼睛。其实谁不知道,十有八九你是不可能成为一个文学家的,而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家,成为一个写小说的人呢?文学是抚摸所有人的灵魂的,如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯,只要你亲近过它,那么不管你是在怎样的境遇里,每天从事



怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，

他看见最初的东西，他就变成那东西，

那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一

部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！

自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大





了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。

GUOJIJIANG

目

录

XIAOSHUO



第一章 知更鸟信使——约翰·····	001
第二章 康涅狄格州·····	014
第三章 大草原·····	027
第四章 埃伦·····	042
第五章 亨利变家猫·····	052
第六章 洪水·····	062
第七章 室内·····	076
第八章 伯莎·····	086
第九章 纠察线·····	095
第十章 哈里的房子·····	105
第十一章 如何确立一个发现·····	115
第十二章 海德雷日·····	130
第十三章 又一次告别·····	146



第一章

知更鸟信使——约翰

塔克老鼠无疑又犯了“春困”。

每年临近五月末的时候都是如此。此时，太阳的射程摇摆得足够远，一束明亮的光线能够从时代广场人行道边的排水沟投射进来，游走过地铁里迷宫般的管子、柱子，最终刚好落在塔克居住的那根排水管前面，金光四射。当然，再过个把星期，太阳会迁徙，而这束光线也最终会散落消失在纽约的街头。但是毕竟在这几天里，塔克拥有自己门前的阳光啊——要是你也终年住在时代广场的地铁站里，你就知道这有多么难得了！

还有更让它高兴的事呢！受着这束阳光的温暖，排水管旁的一个小土堆儿里竟然钻出了几缕草叶儿！塔克不知道这些草籽最初是怎么“落户”到这里的，但它们的确在这里生根发芽了——三缕可爱的嫩绿色的叶片从煤灰堆儿里探出头来！塔克把这里叫作它的“花园”，一天两次，它用不知从哪里“淘”来的一只纸杯从地铁墙壁



上漏水的管子那儿接了水来“浇花”。但它们不会活得太久,塔克明白,在那束阳光开溜之前,草儿们便早就已经被地铁站那些川流不息的乘客们践踏死了。想到它的草儿们即将不复存在,塔克觉得有点儿悲哀。

但至少今天,它还拥有这“花园”,还能坐在这里享受这缕阳光啊!空气甜美、柔润而清新,那是春天空气里特有的气息——即使是在时代广场的地铁站里,也可以感受得到。然而塔克老鼠“春困”的症状实在不轻,这会儿竟愈发严重了。它不得不决定赶紧回排水管里眯一会儿去,免得就在这里睡着了。它走到空地来,正欲拾阶而上,却有什么东西吸引住了它的目光。

那是一对正在扇动着的小小翅膀——就在白利尼家的报摊后面。塔克凝神观察了片刻,回身冲着排水管深处喊道:“亨利,地铁站里有只鸟。”

在墙内几尺深的地方,排水管通向一处比较宽绰的地方,塔克把所有它“淘”来的宝贝都藏在那里。这会儿,亨利猫正躺在那里的一摞儿皱巴巴的报纸上伸着懒腰,半睡半醒地享受着这个美好的下午。“是只鸽子吗?”它问。时不时会有鸽子误闯进地铁站里来,总会徘徊几天才能找到出口。

“不,”塔克说,“是只小鸟。”

亨利轻轻地踱到排水管口,从塔克坐着的地方探出



头去：“在哪儿呢？”

“在那儿，”塔克说，“落在白利尼家报摊的房顶上呢。”

亨利对着那鸟研究了一分钟。“是只知更鸟，”它说，“看见它胸前那抹红色了吗？可是知更鸟飞到这儿来干什么呢？”

“也许想搭班车到中央车站去吧。”塔克说。

“别傻了！”亨利猫说，“它可是会飞的。”

这时，知更鸟从报摊后面飞了起来，开始围着车站盘旋。它先是在一列班车顶上停留了一下，随后俯冲向尼迪克的午餐供应台。

“我觉得它在找什么东西呢。”亨利说。

知更鸟的确是在寻找什么。它掠过午餐供应台的时候，吓了柜台伙计米奇一跳，弄洒了一杯巧克力苏打水。然后那鸟又朝着劳夫特的糖果店飞过去，从那扇玻璃窗前掠过，绕了一圈后飞到排水管的开口处。出乎塔克和亨利意料，它突然就落在它俩面前。

“哦——噢！”知更鸟叫着，“我还以为永远找不到你们呢！”它向他俩跳近一步，随后又跳开去，“你就是塔克老鼠吧？”

“是我，”塔克答道，“你是谁？”

“知更鸟约翰。”小鸟说着，又前前后后跳了几步，



“那么这位想必是——哦……”

“亨利猫。”亨利说。

“哦，好啊，我——哦——”看来这知更鸟就是站不稳当，它就一直那么在排水管口跳来跳去的，像是要进来的样子，却又马上跳开去。

“你为什么总这么跳来跳去的啊？”塔克老鼠问道。

“哦，因为我——哦——我的意思是说，它真的是只猫啊。你知道，在康涅狄格州——我就是从那儿来的——鸟和猫不太……虽然我也觉得这有点儿落伍，但它们就是无法相处得很好。”

“亨利，它是害怕你啊，”塔克说，“表示一下吧，让它放松下来。”

亨利猫咧嘴笑笑，说：“我怎么表示啊？叫两声吗？喵——！”它发出一声长长的、令人满意的猫叫声。

“别吃我就行了！”知更鸟约翰说，“那就足够了。柴斯特说它保证你不会吃我的，可我还是……”

“蟋蟀柴斯特？”塔克大叫，“你认识柴斯特？”

“我当然认识它，”知更鸟说，“认识它都好几年了。多若西和我——多若西是我太太——我们做窝的柳树就在它家的树桩旁边。”

“它怎么样啊？喵——”亨利问。这次它叫得更是由衷，听到了老朋友的消息让它觉得特别开心。



“噢，它很好，”知更鸟约翰回答，“一直都很好。”

“它的演奏还跟以前一样美妙吗？”塔克问。

“更棒啦！”

“音乐家啊！”塔克摇着头啧啧称赞，“它告诉过你它在纽约时的经历吗？”

“当然，”知更鸟约翰说，“去年它一从纽约回去，就全跟我讲了。我觉得真好啊！可你们知道吗，在我们大草原那里有太多好的音乐家啦！”说到这里，小鸟骄傲地将它的小脑袋歪向了一边，“而且，我自己就是个不赖的歌唱家呢！但现在没时间聊这些了。我是有要紧事儿才到这儿来的。”

“进屋说吧，”塔克说，“马上就到下班高峰了，我可不想柴斯特的朋友被人踩着。”

猫和老鼠转身进了排水管，知更鸟约翰怀疑地朝着黑暗的管口里望了望，跟在它们身后跳了进去。它们来到里面一处比较宽敞的地方，在报纸堆儿里舒服地坐了下来。

“现在可以说了，什么要紧事儿啊？”亨利问。

“我们大草原要有大麻烦了，”知更鸟约翰说，“柴斯特和乌龟赛门正担心得要命呢！它俩有点像我们那儿的头儿——赛门嘛，是因为它是我们那儿岁数最大的；而柴斯特呢，也许就因为它是柴斯特吧——它们都很害

怕。我们全都非常害怕！”

“怎么回事？”塔克问。

“我宁愿等柴斯特自己告诉你们，”知更鸟说，“其实，我飞到纽约来就是想叫你们——实际上是恳求你和猫先生——”

“叫我亨利。”亨利打断它。

“——恳求你和亨利立刻动身到康涅狄格州去！柴斯特说你们以前是它的经纪人，特别擅长解决问题。”知更鸟沮丧地摇摇头说，“我来这儿就是要告诉你们，我们大草原那里真的有麻烦了！”

塔克看看亨利，又看看知更鸟约翰。“我不知道，”它开口说，“亨利和我以前曾经说起过要去看望柴斯特，可康涅狄格州那么远，而且……”

“噢，求求你们！”知更鸟打断塔克的话，“康涅狄格州并没那么远。像柴斯特那样的小蟋蟀都能搭火车去，你们两个大个儿也肯定能去！我们非常需要你们！真的！如果你们不去，我真不知道我们该怎么办才好了！”知更鸟约翰沮丧又焦急，激动得跳来跳去，爪子都缠上了破碎的报纸条儿。过了一会儿，它安静下来，开始瞪着排水管的地板发呆。

一刹那间，每个人都沉默了，谁也不看谁。随后，亨利猫轻轻地说道：“我们去。”

塔克老鼠耸耸肩膀，说：“那么——就去喽。”

“感谢上帝！”知更鸟发出了一声欢叫，如释重负。

“我们什么时候动身？”亨利问。

“今晚走怎样？”约翰又开始不安分地上蹿下跳，“我们可以赶上末班特快车，就是柴斯特走时搭乘的那趟车。”

“今晚？！”塔克跳了起来大叫道，“可我们还得收拾行李呢！”

“你有什么可收拾的？”亨利盘问道。

“哦……哦……有不少东西呢！”老鼠争辩着。

“不少东西？”亨利疑惑地环视四周。塔克的“资产”堆得到处都是——角落里，报纸堆儿上，还有报纸下面盖着的，比比皆是。

“当然！”塔克说着便冲到一边去，拣起一只女式高跟鞋的鞋跟，轻轻抱在怀里：“你同意我不应该把这只美丽的鞋跟丢在这里吧，啊？”放下鞋跟，它又冲向另一个角落“翻箱倒柜”——如同一阵风一样，报纸的碎屑也随着飞了起来——它捧起了两颗细小的白色珍珠，说：“还有我的珍珠！亨利，你肯定记得这个，记得去年一月，那个女士的项链断了之后，是谁猛冲过去将这些美丽的珍珠抢救回来！”

“我早已经淡忘了。”亨利说，一副很不在乎的样子。